Ps 146

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (Alleluia. By Haggai and Zachariah) | 1 (Alleluia. By Aggeus and Zacharias) |  |  |  |  | Alleluia. Of Haggai and Zechariah. | Hallelouia [of Haggaios and Zacharias]. | Alleluia, a Psalm of Aggaeus and Zacharias. | Alleluia; of Aggeus and Zacharias. |
| Praise the Lord, for singing praise is good;  may our praise delight our God. | Praise the Lord, for psalmody[[1]](#footnote-1) is a good thing;  may our praise delight our God. | Praise the Lord, for a psalm is good: praise shall please our God. | Praise the Lord, for a psalm is good; praise will please our God. | Praise the Lord: for psalm is good: praise shall delight our God. |  | O PRAISE the Lord, for a psalm is a good thing; let our praise be sweet unto our God. | Praise the Lord,  because a melody is a good thing;  to our God may praise be pleasing, | Praise ye the Lord: for psalmody is a good thing; let praise be sweetly sung to our God. | Praise the Lord, for a psalm is a good thing;  Let praise be sweet to our God. |
| 2 The Lord is building Jerusalem,  and is gathering the dispersed of Israel.[[2]](#footnote-2) | 2 The Lord is building Jerusalem,  He will gather together the dispersed of Israel.[[3]](#footnote-3) | He Who buildeth Jerusalem is the Lord. And the scattered of Israel the Lord shall gather together. | He Who builds Jerusalem is the Lord. And the Lord will gather together the scattered of Israel. | He Who builds up Jerusalem is the Lord: the Lord will gather together the scattered of Is­rael. |  | The Lord Who doth build up Jerusalem, He shall gather together the dispersed of Israel, | When the Lord builds Ierousalem,  he will also gather in the dispersions of Israel, | The Lord builds up Jerusalem; and he will gather together the dispersed of Israel. | The Lord is building Jerusalem,  And He shall gather together the dispersion of Israel; |
| 3 He heals the heartbroken,  and binds up their wounds. | 3 He heals the brokenhearted,  and binds up their wounds. | He Who maketh sound those who are broken in their heart, and bindeth up all their bruises. | He [heals] those who are broken in their heart, and binds up all their bruises. | Who heals the broken in their hearts, and binds up all their bruises. |  | Who healeth those that are broken in heart and bindeth up their wounds. | he who heals the broken in heart  and binds up their fractures, | He heals the broken in heart, and binds up their wounds. | He heals the brokenhearted  And He binds up all their wounds. |
| 4 He determines the galaxy of stars,  and calls them all by their names. | 4 He numbers the multitude of stars,  and calls them all by names. | He Who taketh number of the multitude of the stars, and giveth a name to them all. | He numbers the multitude of the stars, and gives a name to all of them. | Who numbers the multitude of the stars; and gives names to all of them. |  | Who telleth the number of the stars, and calleth them all by their names. | he who numbers multitudes of stars  and to all of them gives names. | He numbers the multitudes of stars; and calls them all by names. | He numbers the multitude of stars  And calls them all by name. |
| 5 Great is our Lord and great is His power,  and infinite is His understanding. | 5 Our Lord is Great and His strength is great,  and His understanding is infinite. | Great is the Lord, and great is His strength, and there is not number to His understanding. | Great is the Lord, and great is His strength, and there is no number to His understanding. | Great is the Lord, and great is His power: and infinite is His understanding. |  | Great is our Lord, and great is His power, and of His wisdom there is no end. | Great is our Lord, and great is his strength,  and of his understanding there is no sum, | Great is our Lord, and great is his strength; and his understanding is infinite. | Great is our Lord, and great is His strength;  His understanding exceeds every measure. |
| 6 The Lord lifts up the meek,  and humbles sinners to the ground. | 6 The Lord raises up the meek,  but humbles sinners to the ground. | The Lord is He Who accepteth the meek, but humbleth sinners unto the earth. | The Lord accepts the meek, but humbles sinners to the earth. | The Lord accepts the meek: but He humiliates the sinners down to the earth. |  | The Lord Who receiveth the meek, but Who humbleth the sinners down to the ground. | when the Lord picks up the meek  but humbles sinners to the ground. | The Lord lifts up the meek; but brings sinners down to the ground. | The Lord raises up the gentle,  But humbles sinners to the ground. |
| 7 Begin by thanking and praising the Lord;  sing praises to our God on the harp: | 7 Begin with confession[[4]](#footnote-4) to the Lord;  sing praises to our God on the harp, | Begin early with confession unto the Lord; and sing to our God with a harp. | Begin early with confession to the Lord; and sing to our God with a harp. | Begin, first by confessing to the Lord; sing to our God with a harp: |  | O begin unto the Lord in thanksgiving; sing unto our God upon the harp, | Lead off to the Lord with acknowledgment;  make music to our God on a lyre, | Begin *the song* with thanksgiving to the Lord; sing praises on the harp to our God: | Begin with thanksgiving to the Lord;  Sing to our God with the harp, |
| 8 Who covers heaven with clouds,  Who prepares rain for the earth,  Who makes grass grow on the mountains,  and plants for the service of men: | 8 Who covers heaven with clouds,  Who prepares rain for the earth,  Who makes grass grow on the mountains,  and plants for the service of men, | He Who covereth the heaven with clouds, He Who prepareth rain for the earth: He Who causeth grass to grow upon the mountains, and fresh grass for the service of men, | He Who covers the heaven with clouds, He Who prepares rain for the earth, He Who causes grass to grow on the mountains, and fresh grass for the service of men, | Who covers the heaven with clouds, Who prepares rain for the earth, Who makes grass to grow upon the mountains, and herbs for the service of men. |  | Who doth clothe the heaven with clouds, Who prepareth rain for the earth; Who maketh the grass to grow upon the mountains, and herb for the use of men; | to him who cloaks the sky with clouds,  to him who prepares rain for the earth,  to him who makes grass grow on mountains, | who covers the heaven with clouds, who prepares rain for the earth, who causes grass to spring up on the mountains, [and green herb for the service of men;] | To Him who covers heaven with clouds,  Who prepares rain for the earth,  Who makes grass grow on the mountains  And the green growth for the service of men, |
| 9 Who gives the beasts their food,  and feeds the young ravens that call upon Him. | 9 Who gives the animals their food,  and feeds the young ravens that call upon Him. | 9 and giveth food to their beasts, and to the young of the ravens who cry out unto Him. | 9 and gives food to their beasts, and to the young of the ravens who cry out unto Him. | And gives the beasts their food, and to the young ravens which cry unto Him. |  | Who giveth the cattle their fodder, and the young ravens that call upon Him. | giving to the animals their food  and to the young of ravens that call on him. | and gives cattle their food, and to the young ravens that call upon him. | To Him who gives the cattle their food  And who gives food to the nestlings of ravens  When they call upon Him. |
| 10 He takes no pleasure in the strength of a horse,  nor delights in a person’s legs. | 10 He will take no pleasure in the strength of a horse,  nor be pleased in a man’s legs. | He will not be pleased in the strength of a horse, nor will He have pleasure in the shin-bones of man. | He will not be pleased in the strength of a horse, nor will He [take] pleasure in the [legs] of man. | He shall not delight in the strength of the horse: nor take pleasure in the legs of a man. |  | He hath no pleasure in the strength of an horse, neither doth He favor any man’s legs. | To the dominance of the horse he will not be disposed,  nor with the shanks of the man is he pleased. | He will not take pleasure in the strength of a horse; neither is he well-pleased with the legs of a man. | He shall not take pleasure in the strength of a horse,  Nor be pleased with the legs of a man; |
| 11 The Lord delights in those who fear Him,  and in all who trust in His mercy. | 11 The Lord is pleased with those who fear Him,  and those who hope in His mercy. | The Lord will have pleasure in those who fear Him and those who trust in His mercy. | The Lord will [take] pleasure in those who fear Him and those who trust in His mercy. | The Lord takes pleasure in those who fear Him, and those who hope in His mercy. Alleluia. |  | The Lord favoreth them that fear Him, and that put their trust in His mercy. | The Lord is pleased with those who fear him  and those who hope in his mercy. | The Lord takes pleasure in them that fear him, and in all that hope in his mercy. | The Lord is pleased with those who fear Him,  And with those who hope in His mercy. |

1. [JS] or a psalm, or a melody [↑](#footnote-ref-1)
2. *Lit*. ‘dispersions’. Cp. Mt. 24:31. [↑](#footnote-ref-2)
3. *Lit*. ‘dispersions’. Cp. Mt. 24:31. [↑](#footnote-ref-3)
4. [JS] “begin with thankfully confessing the Lord with praise.” The word conveys first confession (not of sins, but of Him), but also essentially thanksgiving and praise. [↑](#footnote-ref-4)